Porównanie tłumaczeń Marka 4:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A nie mają korzenia w sobie ale niestali są potem gdy stał się ucisk lub prześladowanie z powodu Słowa zaraz są gorszeni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz nie mają w sobie korzenia, ale są niestali,\* i gdy przychodzi ucisk lub prześladowanie z powodu Słowa, zaraz się zrażają.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nie mają korzenia w sobie, ale niestali\* są. Potem, (jeśli stałby się) ucisk lub prześladowanie z powodu słowa, zaraz potykają się.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A nie mają korzenia w sobie ale niestali są potem gdy stał się ucisk lub prześladowanie z powodu Słowa zaraz są gorszeni |

1. 1) <x>500 5:35</x>; <x>550 1:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zaraz się zrażają, εὐθὺς σκανδαλίζονται, lub: zaraz znajdują powód do zrażenia się, do odejścia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 11:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "Tymczasowi". [↑](#footnote-ref-5)